

Learning any language takes time and patience.

This book includes words from Hul'q'umi'num' (*hul-quh-MEE num*). Some of the sounds of this language may be new to you, but please remember that proper pronunciation is not important for enjoying and learning from this story!

' is a glottal stop (a closing of the space between your vocal cords). You stop making noise for just a moment, like in the middle of *uh-oh*. At the end of a word, ' makes the sound stop abruptly. When combined with a consonant, ' makes the sound "pop."

aa is like *a* ("ah") but said for twice as long.

q is like *k* but farther back in the throat. *q'* is the same but with a catch in the throat that makes the sound pop.

ts is a single sound like at the end of *cats*.

Hul'q'umi'num'
hul-quh-MEE num

the language of author
Andrea Fritz's People

smun'eem
smun-EM

children of our
community

huy ch q'u
HAICH-quh

thank you (to one)

smuy
smai

little deer

huy tseep q'u
hai-TSEP-quh

thank you (to many)

spaal'
spahl

raven

yaala'
Y AHL-uh

edible part of cow parsnip



Excerpted from *Raven Gets Tricked*
by Andrea Fritz © 2024 Orca Book Publishers